

Deu

Chapter 33

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ הָאֱלֹהִים אִישׁ מֹשֶׁה בְּרַךְ אֲשֶׁר תְּבָרַכְהָ וְנָאֵת 1
Israeli wana-wa (kielezi) wa-Mungu mtu Musa alibariki ambayo ni-baraka Na-hii
[H3478](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0376](#) [H4872](#) [H1288](#) [H1293](#) [H2063](#)
מֹתוֹ: לְפָנַי
kifo-chake kabla-ya
[H4194](#) [H6440](#)

Hii ndiyo baraka Mose mtu wa Mungu aliyotamka kwa Waisraeli kabla ya kifo chake.

2
וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא זֹרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ 2
Akasema Yahwe kutoka-Sinai alikuja akachomoza kutoka-Seiri aking'aa
[H0559](#) [H3068](#) [H5514](#) [H0935](#) [H2224](#) [H3313](#)
מִתַּר פָּאֵרֹן וְאָתָּה מִרְבֶּכֶת קָדֵשׁ 2
kutoka-mlima Parani akaja kutoka-miongoni-mwa-makumi-elfu watakatifu
[H2022](#) [H6290](#) [H0857](#) [H6944](#) [H7233](#)
מִימֵינוּ (אֲשֶׁר) (דָּת) לָמוֹ: 2
kutoka-mkono-wake-wa-kuume [moto-wa-sheria] (moto) (sheria) kwao
[H3225](#) [H0799](#) [H0784](#) [H1881](#)

Alisema: "Bwana alikuja kutoka Mlima Sinai, akachomoza kama jua juu yao kutoka Mlima Seiri, akaangaza kutoka Mlima Parani. Alikuwa pamoja na watakatifu makumi elfu kutoka kusini, kutoka materemko ya mlima wake.

3
אָךְ חָבַב עַמּוּם כָּל־ קְדָשָׁיו בְּיַדְךָ וְהֵם 3
Naam anawapenda mataifa watakatifu wote-wake mkononi-mwako na-wao
[H0637](#) [H2245](#) [H3605](#) [H6918](#) [H3027](#) [H1992](#)
תָּכוּ לְרַגְלֶךָ יֵשָׂא מִדְּבַרְתֶּיךָ: 3
walikuwa-miguuni mwako walipokea kutoka-maneno-yako
[H8497](#) [H7272](#) [H5375](#) [H1703](#)

Hakika ni wewe ambaye huwapenda watu, watakatifu wako wote wamo mkononi mwako. Miguuni pako wote wanasujudu na kutoka kwako wanapokea mafundisho,

4
תּוֹרָה צְוָה־ לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב: 4
Sheria alituamuru sisi Musa urithi wa-kusanyiko-la Yakobo
[H8451](#) [H6680](#) [H4872](#) [H4181](#) [H6952](#) [H3290](#)

sheria ile Mose aliyotupa sisi, tulio milki ya kusanyiko la Yakobo.

5
וַיְהִי בִישׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאֵסֶף רְאִשֵׁי עַם יִתְדַּ 5
Na-akawa katika-Yeshuruni mfalme walipokusanyika viongozi-wa watu pamoja
[H1961](#) [H3484](#) [H4428](#) [H0622](#)
יִשְׂרָאֵל: שְׁבָטַי 5
Israeli makabila-ya
[H3478](#) [H7626](#)

Alikuwa mfalme juu ya Yeshuruni wakati viongozi wa watu walipokusanyika, pamoja na makabila ya Israeli.

6 יְהִי רְאוּבֵן וְאֵל־יִמֵּת וַיְהִי מַתִּיּוֹ מִסְפָּר: ס
 Aishi Reubeni asife wala watu-wake hesabu na-wawe watu-wake :
[H2421](#) [H7205](#) [H4048](#) [H4191](#) [H1961](#) [H4962](#) [H4557](#)

“Reubeni na aishi, asife, wala watu wake wasiwe wachache.”

7 וְנָאֵת לְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֵל־עַמּוֹ תְּבִיאֲנֵנוּ
 Na-hii kwa-Yuda akasema Sikia Yahwe sauti-ya Yuda na-kwa watu-wake umrudishe
[H2063](#) [H3063](#) [H0559](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3063](#) [H0413](#) [H0935](#)

יָדָיו רַב לֹא וְעֵזֶר מִצְדִּירוֹ תְּהִיָּה: ס
 mikono-yake yatosha kwake na-msaada dhidi-ya-adui-zake uwe
[H3027](#) [H5828](#) [H1961](#)

Akasema hili kuhusu Yuda: “Ee Bwana, sikia kilio cha Yuda, mlete kwa watu wake. Kwa mikono yake mwenyewe hujitetea. Naam, uwe msaada wake dhidi ya adui zake!”

8 וּלְלָנִי אָמַר תְּמִימָךְ וְאוּרִימָךְ לְאִישׁ מְרִיבָה: ס
 Na-kwa-Lawi alisema Thumimu-yako na-Urimu-yako kwa-mtu-wako mwaminifu ambaye
[H3878](#) [H0559](#) [H8550](#) [H0224](#) [H0376](#) [H2623](#)

נְסִיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבָהוּ עַל־מִי מְרִיבָה: ס
 ulimjaribu huko-Masa ukagombana-naye kwenye maji-ya Meriba
[H5254](#) [H4532](#) [H7378](#) [H4325](#) [H4809](#)

Kuhusu Lawi alisema: “Thumimu yako na Urimu yako ulimpa, mtu yule uliyemfadhili. Ulimjaribu huko Masa na kushindana naye kwenye maji ya Meriba.

9 הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאוּתִיו וְאֵת־נְדוּגוֹ־זָכֶךָ
 Aliyesema kwa-baba-yake na-kwa-mama-yake Sikumwona kumwona na kwake ndugu-zake
[H0559](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0251](#)

לֹא הָכִיר וְאֵת־[בְּנוֹ] (בְּנוֹ) לֹא יָדַע
 hakuwatambua kuwatambua na [mwana-wake] (wana-wake) hakuwajua kuwajua
[H3808](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3045](#)

כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתָךְ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ: ס
 kwa-maana walishika neno-lako na-agano-lako walilinda
[H8104](#) [H1285](#) [H5341](#)

Alinena hivi kuhusu baba yake na mama yake, ‘Mimi siwahitaji kamwe.’ Akawasahau jamaa zake, asiwatambue hata watoto wake, lakini akaliangalia neno lako na kulilinda Agano lako.

10 יִזְרֶה מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל וְשִׂמּוֹ קִטּוֹרָה
 Wanafundisha hukumu-zako kwa-Yakobo na-sheria-yako kwa-Israeli wanaweka uvumba
[H4941](#) [H3290](#) [H8451](#) [H3478](#) [H6988](#)

בְּאֶפְדָּךְ וּכְלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: ס
 mbele-yako na-sadaka-nzima juu-ya madhabahu-yako
[H0639](#) [H3632](#) [H4196](#)

Humfundisha Yakobo mausia yako na Israeli sheria yako. Hufukiza uvumba mbele zako na sadaka nzima za kuteketezwa juu ya madhabahu yako.

11 בָּרַךְ יְהוָה חִילוֹ וּפְעַל יָדָיו תִּרְצָה מִחֵן מִתְנַיִם קְמוּי
 Bariki Yahwe nguvu-zake na-kazi-ya mikono-yake ikubali vunja viuno-vya wanaomwasi
[H1288](#) [H3068](#) [H2428](#) [H6467](#) [H3027](#) [H7521](#) [H4272](#) [H4975](#)

וּמִשְׁנָאִיר מִן־וַקְּמוּי: ס
 na-wanaomchukia wasije wakasimama
[H8130](#)

Ee Bwana, bariki ustadi wake wote, nawe upendezwe na kazi ya mikono yake. Vipige viuno vya wale wainukao dhidi yake; wapige adui zake hata wasiinuke tena.”

חָפֵף	עָלִיו	לְבַטַח	יִשְׁכֵן	יְהוָה	יָרִיד	אָמַר	לְבִנְיָמִין	12
anamlinda	juu-yake	salama	atakaa	Yahwe	Mpendwa-wa	alisema	Kwa-Benyamini	
H2653		H0983	H7931	H3068		H0559	H1144	
		ס	שָׁכֹן:	כְּתִיבֵיו	וּבֵין	הַיּוֹם	כָּל- עָלִיו	
		§	anakaa	mabega-yake	na-kati-ya	yote	siku juu-yake	
			H7931	H3802	H0996	H3117	H3605	

Kuhusu Benyamini akasema: “Mwache mpenzi wa Bwana apumzike salama kwake, kwa maana humkinga mchana kutwa, na yule Bwana ampendaye hupumzika kati ya mabega yake.”

שְׂמִים	מִמְּנָד	אֶרֶץ	יְהוָה	מְבַרְכֵת	אָמַר	וּלְיוֹסֵף	13	
mbingu	kwa-zawadi-nzuri-ya	nchi-yake	na-Yahwe	Imebarikiwa	alisema	Na-kwa-Yosefu		
H8064	H4022	H0776	H3068	H1288	H0559	H3130		
				תַּחַת:	רִבְצָת	וּמְתָהוּם	מְטָל	
				chini	kinacholala	na-kwa-kilindi	umande	
				H8478	H7257	H8415	H2919	

Kuhusu Yosefu akasema: “Bwana na aibariki nchi yake kwa umande wa thamani kutoka mbinguni juu, na vilindi vya maji vilivyotulia chini;

יְרֵחִים:	מִזְּנֵה	וּמִמְּנָד	שֶׁמֶשׁ	תְּבוּאָת	וּמִמְּנָד	14
miezi	mazao-ya	na-kwa-zawadi-nzuri-ya	jua	mavuno-ya	Na-kwa-zawadi-nzuri-ya	
H3391	H1645	H4022	H8121	H8393	H4022	

pamoja na vitu vilivyo bora sana viletwavyo na jua, na vitu vizuri sana vinavyoweza kutolewa na mwezi;

עוֹלָם:	גְּבֻעוֹת	וּמִמְּנָד	קָלֵם	הַרְרִי-	וּמִרְאֵשׁ	15
milele	vilima-vya	na-kwa-zawadi-nzuri-ya	kale	milima-ya	Na-kutoka-kilele-cha	
H5769	H1389	H4022		H2042		

pamoja na zawadi bora sana za milima ya zamani na kwa wingi wa baraka za vilima vya milele;

סֵנָה	שָׁכְנִי	וּרְצוֹן	וּמְלֵאָה	אֶרֶץ	וּמִמְּנָד	16
kwenye-kichaka	aliyekaa	na-upendeleo-wa	na-utimilifu-wake	nchi	Na-kwa-zawadi-nzuri-ya	
H5572	H7931	H7522	H4393	H0776	H4022	

אֶחָיו:	גֵּייר	וּלְקַדְקַד	יוֹסֵף	לְרֵאֵשׁ	תְּבוּאָתָהּ	
miongoni-mwa-ndugu-zake	aliyetengwa	na-juu-ya-utosi-wa	Yosefu	juu-ya-kichwa-cha	vijje	
H0251	H5139	H6936	H3130		H0935	

pamoja na baraka nzuri mno za ardhi na ukamilifu wake, na upendeleo wake yeye aliyeishi kwenye kichaka kilichokuwa kinawaka moto. Hivi vyote na vikae juu ya kichwa cha Yosefu, juu ya paji la uso la aliye mkuu miongoni mwa ndugu zake.

קִרְיֵי	רְאֵם	וּקִרְיֵי	לֹו	הַרְרִי	שׁוֹרוֹ	בְּבוֹר	17
pembe-zake	nyati	na-pembe-za	kwake	utukufu	ng'ombe-wake	Mzaliwa-wa-kwanza-wa	
	H7214			H1926	H7794	H1060	

אֶפְרַיִם	רֵבָבוֹת	וְהֵם	אֶרֶץ	אִמְשֵׁי-	וּחְדָּו	יְנֻחַ	עַמִּים	בְּהֵם
Efraimu	makumi-elfu-ya	na-hao	ardhi	miisho-ya	pamoja	atayasukuma	mataifa	kwa-hizo
H0669	H7233	H1992	H0776			H5055		

ס	מְנַשֶּׁה:	אֶלְפֵי	וְהֵם
§	Manase	maelfu-ya	na-hao
	H4519	H0505	H1992

Katika fahari yeye ni kama fahali mzaliwa wa kwanza; pembe zake ni pembe za nyati, na kwa pembe hizo atapiga mataifa, hata yaliyo miisho ya dunia. Hivyo ndivyo yalivyo makumi elfu ya Efraimu; hivyo ndivyo yalivyo maelfu ya Manase.”

18 בְּאֵהָלָיִךְ : וַיִּשְׁכַּר בְּצֵאתְךָ זְבוּלוֹן אָמַר וּלְזְבוּלוֹן
 katika-hema-zako na-Isakari katika-kutoka-kwako Zebuluni Furahi alisema Na-kwa-Zebuluni
[H0168](#) [H3485](#) [H3318](#) [H2074](#) [H8055](#) [H0559](#) [H2074](#)

Kuhusu Zabuloni akasema: “Shangilia, Zabuloni, wakati wa kutoka nje, nawe Isakari, katika mahema yako.

19 שָׁפַע כִּי זָרַק זְבַחֵי-זָרָה וַיִּזְבְּחוּ שָׁם יִקְרְאוּ הָרֶ- עַמִּים
 wingi-wa kwa-maana haki dhabihu-za watatoa-dhabihu huko wataita mlima Mataifa
[H8228](#) [H6664](#) [H2077](#) [H2076](#) [H8033](#) [H7121](#) [H2022](#)

וַיִּמְיוּ יַמֵּי יִזְקוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ
 § mchangani zilizofichwa na-hazina-zilizofichwa watanyonya bahari
[H2344](#) [H2934](#) [H8226](#) [H3243](#) [H3220](#)

Watawaita mataifa kwenye mlima, na huko mtatoa dhabihu za haki; watajifurahisha kwa wingi uliojaza bahari, kwa hazina zilizofichwa mchangani.”

20 וַיִּטְרַף וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח
 na-kurarua analala kama-simba-jike Gadi ampanuaye Amebarikiwa alisema Na-kwa-Gadi
[H2963](#) [H7931](#) [H1410](#) [H7337](#) [H1288](#) [H0559](#) [H1410](#)

וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ
 utosi naam mkono
[H6936](#) [H0637](#) [H2220](#)

Kuhusu Gadi akasema: “Atabarikiwa yeye aongezaye milki ya Gadi! Gadi huishi huko kama simba, akirarua kwenye mkono au kichwa.

21 מְחַקֵּק חֲלֻקָּתָא שָׁם כִּי-לֹא רֵאשִׁית וַיִּרְא
 mtoa-sheria fungu-la huko kwa-maana kwake sehemu-ya-kwanza Akajichagulia
[H2710](#) [H8033](#) [H7225](#) [H7200](#)

וּמִשְׁפָּטָיו וַיִּתְּא וַיִּתְּא וַיִּתְּא וַיִּתְּא וַיִּתְּא וַיִּתְּא וַיִּתְּא וַיִּתְּא
 na-hukumu-zake alifanya Yahwe haki-ya watu na-viongozi-wa akaja limehifadhiwa
[H4941](#) [H3068](#) [H6666](#) [H0857](#) [H5603](#)

וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל :
 § Israeli pamoja-na
[H3478](#)

Alijichagulia nchi nzuri kuliko zote kwa ajili yake mwenyewe; fungu la kiongozi lilikuwa limehifadhiwa kwa ajili yake. Viongozi wa watu walipokusanyika, alitimiza haki ya mapenzi ya Bwana, na hukumu zake kuhusu Israeli.”

22 וַיִּבְשָׁן : מִן-בָּשָׁן וַיִּנָּק וַיִּנָּק וַיִּנָּק וַיִּנָּק וַיִּנָּק וַיִּנָּק וַיִּנָּק
 Bashani kutoka anayeruka simba mtoto-wa-simba Dani alisema Na-kwa-Dani
[H1316](#) [H2187](#) [H1482](#) [H1835](#) [H0559](#) [H1835](#)

Kuhusu Dani akasema: “Dani ni mwana simba, akiruka kutoka Bashani.”

23 יְהוָה בְּרִכַּת וּמְלֵא רְצוֹן שֶׁבַע נַפְתָּלִי אָמַר וּלְנַפְתָּלִי
 Yahwe baraka-ya na-amejaa upendeleo ameshiba Naftali alisema Na-kwa-Naftali
[H3068](#) [H1293](#) [H4392](#) [H7522](#) [H7649](#) [H5321](#) [H0559](#) [H5321](#)

וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל : וְעַם-יִשְׂרָאֵל :
 § miliki na-kusini magharibi
[H3423](#) [H1864](#) [H3220](#)

Kuhusu Naftali akasema: “Naftali amejaa tele upendeleo wa Bwana, naye amejaa baraka yake; atarithi magharibi na kusini.”

רצוּי	יְהִי	אֲשֶׁר	מִבְּנֵי	בְּרוּךְ	אָמַר	וּלְאֲשֶׁר	24
anayependwa	awe	Asheri	miongoni-mwa-wana	Amebarikiwa	alisema	Na-kwa-Asheri	
H7521	H1961	H0836		H1288	H0559	H0836	

רְגֻלוֹ:	בְּשֻׁמֵן	וְטַבֵּל	אֲחִיו
mguu-wake	katika-mafuta	na-achovy	na-ndugu-zake
H7272	H8081	H2881	H0251

Kuhusu Asheri akasema: "Aliyebarikiwa zaidi sana katika wana ni Asheri; yeye na apate upendeleo kwa ndugu zake, yeye na anawe miguu yake kwenye mafuta.

דְּבָאָד:	וּכְיֹמֶיךָ	מִנְעֻלְיָךְ	וּנְחָשֶׁת	בְּרֹזֶל	25
nguvu-zako	na-kama-siku-zako	viatu-vyako	na-shaba	Chuma	
H1679	H3117	H4515		H1270	

Makomeo ya malango yako yawe chuma na shaba, nazo nguvu zako zitakuwa sawa na siku zako.

בְּעֻזְךָ	שְׁמִים	רֶכֶב	יִשְׁרוּן	כָּאֵל	אֵין	26
kwa-msaada-wako	mbingu	anayepanda	ee-Yeshuruni	kama-Mungu	Hakuna	
H5828	H8064	H7392	H3484	H0410	H0369	
			שְׁחָקִים:	וּבְנֹאֲתָו		
			mawingu	na-kwa-utukufu-wake		
			H7834	H1346		

"Hakuna mwingine kama Mungu wa Yeshuruni, ambaye hupanda juu ya mbingu ili akusaidie, na juu ya mawingu katika utukufu wake.

מִבְּנֵי	וַיִּנְגַּשׁ	עוֹלָם	זְרַעַת	וּמִתְחַת	קָלֶם	אֱלֹהֵי	מְעַנֶּה	27
mbele-yako	akawafukuza	ya-milele	mikono	na-chini-yake	kale	ni-Mungu-wa	Makao	
H6440	H1644	H5769	H2220	H8478		H0430	H4585	
					הַשְּׂמֵד:	וַיֹּאמֶר	אָדוּי	
					Angamiza	akasema	adui	
					H8045	H0559	H0341	

Mungu wa milele ni kimbilio lako, na chini kuna mikono ya milele. Atamfukuza adui yako mbele yako, akisema, 'Mwangamize yeye!'

נָפַק	אֶרֶץ	אֶל-	יַעֲקֹב	עֵין	כְּדָר	בְּטַח	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכֵן	28
nafaka	nchi-ya	katika	Yakobo	chemchemi-ya	peke-yake	salama	Israeli	Na-akakaa	
H1715	H0776	H0413	H3290		H0910	H0983	H3478	H7931	
			טַל:	יַעֲרֹפוּ	שְׁמִי	אֶף-	וְתִירוֹשׁ		
			umande	zinadondosha	mbingu-zake	naam	na-divai		
			H2919	H6201	H8064	H0637	H8492		

Hivyo Israeli ataishi salama peke yake. Mzao wa Yakobo ni salama katika nchi ya nafaka na divai mpya, mahali ambapo mbingu hudondosha umande.

מִגֹּן	בֵּיהוָה	נוֹשָׁע	עַם	כְּמוֹךָ	מִי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁרֶיךָ	29
ngao-ya	na-Yahwe	lililokombolewa	taifa	kama-wewe	ni-nani	Israeli	Heri-yako	
H4043	H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835	
וְאֵתָה	לְךָ	אֲדוּיֶיךָ	וַיִּכְתְּשׁוּ	נֹאֲתָתָךְ	חֶרֶב	וְאֲשֶׁר-	עֻזְךָ	
na-wewe	kwako	adui-zako	watajitiisha	wa-utukufu-wako	upanga	na-ambaye	msaada-wako	
		H0341	H3584	H1346	H2719		H5828	
				ס	תְּדַרְךָ:	בְּמוֹתִימוֹ	עַל-	
				§	utakanyaga	mahali-pao-pa-juu	juu-ya	
					H1869	H1116		

Ee Israeli, wewe umebarikiwa! Ni nani kama wewe, taifa lililookolewa na Bwana? Yeye ni ngao yako na msaada wako, na upanga wako uliotukuka. Adui zako watatetemeka mbele yako, nawe utapakanyaga mahali pao pa juu."